

OSCAR ESPLÀ

SONATA ESPAÑOLA

Op. 53
PARA PIANO

SONATE ESPAGNOLE
POUR PIANO

*A Frédéric Chopin
in memoriam*



18657

UNION MUSICAL ESPAÑOLA
EDITORES
Carrera de San Jerónimo, 26
MADRID

OSCAR ESPLA

SONATA ESPAÑOLA

Op. 53

PARA PIANO

SONATE ESPAGNOLE

POUR PIANO

*A Frédéric Chopin
in memoriam*



UNION MUSICAL ESPAÑOLA
EDITORES

Carrera de San Jerónimo, 26
MADRID

Sonata Española

Para piano

Sonate Espagnole

Pour piano

OSCAR ESPLA.

Op. 53.

Andante romantico ♩ = 84 (circa)
espressivo e profondo ma non pesante

PIANO

pp

ten. ma pochiss.

Tempo

m.s.

m.d.

poco cresc.

dim.

2/5

morendo

Tempo

poco rit.

sempre pp

no 2.º

poco rall.

Tempo appena string.

3

pp

3 cresc.

no 2.º

Tempo *perdendosi* *rit. ussai*

cut

dim. *poco rit.* *cresc.* *dim.*

lo stesso tempo

ppp *ten. pochissimo*

Bm

Più mosso assai (*♩. = 56*) *Tempo 1°*

pp *pp*

bell. *no*

5 4 2 1 2 4 5 1 2 5

ppp

3/10/60

Più mosso, come sopra *Tempo 1°*

pp *pp*

4 2 1 2 4

Poco meno moderato ♩ = 100. poco ten.

Tempo. accell.

6

(b) p. p cresc. dim.

5

Git. e dim. rit. piu pp

Quasi Allegretto. ♩ = 92 (poco rubato)

Tenendo ancora

cantabile

lim. molto p cresc. dim.

1 3 1 2

p dim.

3 1 2 3 2 3

2 3 2

4 2 1 3 4 2

accell poco a poco p cresc. poco dim.

3 1 2 3 1 2 1

5 3 2 1 3 2 1

1 2 1

5 3 2 1

72.1

Più mosso assai ♩ = 116
cresc. e accell. molto

ten. appena

tempo e poi string.

Handwritten annotations: 1 3 2 1, 1 2 3 1 5, 2 1 2 1 2 1

Dynamic markings: *cresc.*, *mp*, *mf*

Handwritten annotations: 23 12, 5, 2 4 1, 1 2 3 4

Dynamic marking: *f*

Text: *cresc. ancora, stringendo più*

Vivace ♩ = 152

Dynamic marking: *ff*

rall. ma poco e cresc. sino tempo 1º

Tempo 1º poco meno moderato (♩ = 92 circa)
tutta forza e *pp* subito

Dynamic markings: *fff*, *pp*

Handwritten annotations: 1 2 3

Cap

Handwritten musical score system 1, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. There are several dynamic markings 'p.' (piano) and some handwritten annotations in red and blue ink, including a circled '2' in the bass staff.

Handwritten musical score system 2, consisting of two staves. It includes the tempo marking *ten. pochiss.* above the first measure, *tempo* above the second measure, and *cresc.* above the third measure. The music continues with the same rhythmic complexity. There are handwritten annotations in red ink, including a circled '1' and '3' in the bass staff.

Handwritten musical score system 3, consisting of two staves. It includes the dynamic marking *dim.* above the second measure. The music continues with the same rhythmic complexity. There are handwritten annotations in red ink, including a circled '3' and '2' in the bass staff.

Handwritten musical score system 4, consisting of two staves. It includes the tempo marking *morendo, poco rit.* above the second measure. The music continues with the same rhythmic complexity. There are handwritten annotations in red ink, including a circled '1' and '2' in the bass staff, and a circled '2' in the treble staff.

Handwritten musical score system 5, consisting of two staves. It includes the tempo marking *tempo* above the first measure and the dynamic marking *pp* above the second measure. The music continues with the same rhythmic complexity. There are handwritten annotations in red ink, including a circled '1' and '2' in the bass staff, and a circled '2' in the treble staff.

no 16

poco cresc.

rall. appena

dim.

p. *p.* *p.* *p.*

tempo e poco string.

Tempo cresc.

dim

p. *p.* *p.* *p.*

perdendosi

poco rit. cresc.

p. *p.* *p.* *p.*

dim molto e rit assai

Tempo 1º poco meno $\text{♩} = 72-76$ *cantabile*

pp *pp*

poco sf

molto dim. e rit.

Tempo

poco rubato

p. *p.* *p.* *p.*

cresc. e poco ten. dim. molto *Tempo* *cresc. piu*

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

? heda

dim. moltissimo e rit. *Tempo* *cresc e poco accell.* *rit.*

f *pp* *pp* *pp* *pp*

Tempo e poco ten. dim. *rit. assai e perdendosi* *breve*

ppp lontano

Più mosso assai, come prima *d. : 56*

ritard. *pp*

colda

Tempo 1º e tenendo sino al fine

dim. *ppp*

6/13

II

Mazurka sopra un tema popolare

Tempo di mazurka $\text{♩} = 48$ (circa)

2 3 4 1 2 3 1 (b) 2

sf *p* *3*

3 1 2 1 3
5 4 2 1 2 4

più f e dim poco accell.

Tempo

poco len. *pp* *cresc.* *sf*

EXP

p subito *poco rit.* *Tempo* *dim.* *p*

poco sf

Handwritten musical notation system 1. It consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of three flats and a common time signature. The music features a melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp*. There are some handwritten annotations, including a circled note in the bass staff.

Handwritten musical notation system 2. It consists of two staves with the same key signature and time signature. The music continues with similar melodic and accompanimental lines. Dynamics include *pp*. There are handwritten annotations, including a circled note in the treble staff.

Handwritten musical notation system 3. It consists of two staves with the same key signature and time signature. The music features a melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass. Dynamics include *f* (forte) and *pp sub.* (pianissimo subito). There are handwritten annotations, including a circled note in the treble staff and some numbers (1, 3) in the bass staff.

Handwritten musical notation system 4. It consists of two staves with the same key signature and time signature. The music features a melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass. Dynamics include *meno p* (meno piano). There are handwritten annotations, including a circled note in the bass staff.

Handwritten musical notation system 5. It consists of two staves with the same key signature and time signature. The music features a melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *pp*. There are handwritten annotations, including a circled note in the bass staff.

la

Handwritten musical notation system 1. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. The lower staff has a bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. A dynamic marking of *pp* is present in the second measure. A handwritten checkmark is visible in the upper right corner.

Handwritten musical notation system 2. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. The lower staff has a bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. A dynamic marking of *poco len.* is present at the beginning. A dynamic marking of *p* is present in the second measure. A dynamic marking of *cresc.* is present in the third measure. A dynamic marking of *dim.* is present in the fourth measure. A handwritten circled chord in the lower staff is marked with the number 19.

Handwritten musical notation system 3. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. The lower staff has a bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. A dynamic marking of *poco rit.* is present in the second measure. A handwritten circled chord in the upper staff is marked with the number 110. A dynamic marking of *pp* is present in the fourth measure. Handwritten numbers 2, 4, and 5 are above the first three measures of the upper staff.

Handwritten musical notation system 4. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. The lower staff has a bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. A dynamic marking of *p* is present in the second measure. A dynamic marking of *cresc* is present in the third measure. A handwritten circled chord in the lower staff is marked with the number 12.

Handwritten musical notation system 5. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. The lower staff has a bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. A dynamic marking of *dim.* is present in the second measure. A dynamic marking of *poco rall.* is present in the third measure. A dynamic marking of *pp* is present in the fourth measure. A dynamic marking of *p* is present in the fifth measure.

Handwritten musical notation system 1, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with several triplet markings. The lower staff contains a bass line with some notes circled in red. The word "REXP" is written in red ink across the lower staff.

Handwritten musical notation system 2, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with triplet markings. The lower staff has a bass line. Performance instructions "più f dim e accell." and "poco ten." are written between the staves. A red circle highlights a section of the lower staff.

Handwritten musical notation system 3, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with a large red "5" written above it. The lower staff has a bass line. The word "Exp!" is written in red ink on the right side of the system.

Handwritten musical notation system 4, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with triplet markings. The lower staff has a bass line. The word "REXP" is written in red ink in the middle of the system. A red circle highlights a section of the lower staff.

Handwritten musical notation system 5, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with triplet markings. The lower staff has a bass line. Performance instructions "più f dim e accell." and "poco ten" are written between the staves. The word "REXP" is written in red ink at the bottom right, enclosed in a circle. The number "18657" is printed at the bottom center.

molto cresc.

Handwritten notes: *RE*, *REXR*, *3 5 4*, *sf*, *p subito*

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with triplets and a circled chord. Handwritten annotations include 'RE' and 'REXR' in red ink, and '3 5 4' and 'sf' in black ink. The dynamic marking 'p subito' is printed above the second measure.

poco rit. e dim.

Tempo

Handwritten note: *p*

This system contains the third and fourth staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a bass line with slurs. The dynamic marking 'p' is printed above the third measure. The tempo marking 'Tempo' is printed above the fourth measure.

poco sf

This system contains the fifth and sixth staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a bass line with slurs. The dynamic marking 'poco sf' is printed above the fifth measure.

rit più sino al fine

R.

Handwritten notes: *ten.*, *pp*, *morendo*

This system contains the seventh and eighth staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a bass line with slurs. Handwritten annotations include 'ten.' and 'pp' in black ink, and 'morendo' in black ink. The tempo marking 'rit più sino al fine' is printed above the seventh measure. A circled note is present in the lower staff.

Tempo subito

Handwritten notes: *ppp*, *pp*

This system contains the ninth and tenth staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a bass line with slurs. Handwritten annotations include 'ppp' and 'pp' in black ink. The dynamic marking 'ppp' is printed above the ninth measure, and 'pp' is printed above the tenth measure.

9:06

III

Allegro brioso (♩. = 92-96)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 12/8. The music begins with a rest in the upper staff, followed by a series of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present. The system concludes with a double bar line.

The second system of musical notation continues the piece. It features two staves with treble and bass clefs. The key signature remains two sharps. The time signature is 12/8. This system includes several measures with handwritten fingering numbers (1-5) above the notes. A dynamic marking of *sf* is also present. The system ends with a double bar line.

The third system of musical notation continues the piece. It features two staves with treble and bass clefs. The key signature remains two sharps. The time signature is 12/8. This system includes several measures with handwritten fingering numbers (1-5) above the notes. A dynamic marking of *sf* is also present. The system ends with a double bar line.

The fourth system of musical notation begins with a new tempo and dynamic. The tempo is marked *Poco meno mosso* (♩. = 84-88) and the dynamic is *pp poco scherzando*. The system consists of two staves with treble and bass clefs. The key signature has two sharps. The time signature is 12/8. This system includes several measures with handwritten fingering numbers (1-5) above the notes. The system ends with a double bar line.

Handwritten numbers: 4, 2, 4, 2, 4, 5, 3, 3, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

cresc. *dim.* *cresc.*

dim.

Handwritten numbers: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Lo stesso tempo

p *f*

Handwritten numbers: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

pp molto cresc. e accell.

Handwritten numbers: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Tempo I.

breve *sf* *sf*

Handwritten numbers: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Handwritten annotations in red ink include a large '2' and a bracketed section. The score includes dynamic markings such as *sf* and *pp*.

Poco più moderato (♩ = 84 - 88)

Meno mosso ancora (♩ = 76 - 80)

Handwritten annotations in red ink include the word 'FINI' and a large 'X'. The score includes dynamic markings such as *sf e pp sub.* and *p grazioso*.

poco cresc.

dim.

Handwritten annotations in blue ink include the number '21' and a circled section. The score includes dynamic markings such as *pp*.

Tenendo ma poco,

Ritmico e con garbo

Tempo

cresc.

Handwritten annotations in blue ink include the word 'quinta' and a circled section. The score includes dynamic markings such as *p*.

ten. pochiss.

Tempo

cresc. più e *accell.*

Handwritten annotations in blue ink include the word 'poco' and a circled section. The score includes dynamic markings such as *p* and *pp*.

Tenendo assai

Tempo

f *p cresc.*

poco rit. *poco rit. come prima*

Tempo

f *p cresc.*

poco rit. *poco ten. e cresc. ancora*

Tempo e poco string.

f *p* *f*

poco ten. e cresc. ancora

EXV

Tempo

molto dim.

dim. ancora e poco rit.

Poco più moderato (♩ = 104)

ppp

This page contains a handwritten musical score for piano and violin. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano part features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The violin part consists of melodic lines with various articulations. Performance markings include *ppp*, *poco cresc.*, and *dim.*. There are numerous handwritten annotations in red and black ink, including circled notes, numbers (1, 3, 8, 9, 5, 2, 3, 4, 3, 4, 2, 3, 4), and slanted lines. The manuscript shows signs of being a working draft, with some corrections and additions.

dim. *tr* *pp lontano* *tr*
dim. senza rit.

armonioso
sempre pp

1 3 1 4 4 2 1 2 4 5 2 1 2 4 5 2 1 2 4 5 2 1 2 4 8

Lo stesso tempo
sotto voce cresc. e accel. gradatamente

2 4 2 4 2 1 2 3 4 1 2 3 1 2 3

pp

First system of musical notation, featuring a grand staff with three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The middle and bottom staves are in bass clef with the same key signature. The music consists of eighth and sixteenth notes, with triplets marked '3' in the bass staves. A red slur is drawn over the top staff.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It features similar rhythmic patterns and triplet markings in the bass staves. A red slur is drawn over the top staff.

Third system of musical notation, continuing the grand staff. It includes a time signature change to 12/8 in the middle of the system. The music continues with eighth and sixteenth notes and triplet markings. Red slurs are present over the top staff.

Fourth system of musical notation, continuing the grand staff. It features dynamic markings 'fff' and 'ff'. The music includes a time signature change to 12/8. A large handwritten signature is visible in the bottom left corner of the page.

Tempo I.
energico

The first system of musical notation consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of two sharps (F# and C#). The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *ff*. There are handwritten annotations, including a circled '8' and a scribble below the staff.

The second system continues the musical piece with similar complex rhythmic textures. It includes dynamic markings like *ff* and features several circled '8' annotations above the notes, possibly indicating octaves or specific rhythmic groupings.

REV

Poco meno mosso come prima

pp scherzando

cresc.

The third system is marked *Poco meno mosso come prima* and *pp scherzando*. The music is more melodic and includes fingerings (e.g., 2, 4, 5) and dynamic markings like *cresc.* and *dim.*. There are handwritten annotations including '2 4 5' and '2 4 5 4' above the notes, and '1 3 2' below.

The fourth system continues with melodic lines and dynamic markings such as *dim.* and *cresc.*. It includes handwritten annotations like '1 2 3 0' and '1 2 1' below the staff.

Lo stesso tempo

p

The fifth system is marked *Lo stesso tempo* and *p*. The music features a mix of melodic and harmonic textures with dynamic markings like *p*.

molto cresc. accell.

Handwritten circled notes in the bass clef and a red scribble on the right side of the system.

Handwritten circled notes in the bass clef and a red scribble on the right side of the system.

Meno mosso (♩ = 76-80) *come prima*

poco cresc.

Handwritten number "12:43" in the left margin. *p grazioso* in the first staff.

dim.

pp

Poco ten. Ritmico come sopra

Tempo

cresc.

Handwritten "3:00" in the right margin.

p in the first staff.

ten. pochiss. Tempo cresc. poco accel.

p

tenendo assai Tempo poco rit.

f *p cresc.* *sf*

Tempo 8 *poco rit.* *Tempo e poco string.*

f p cresc. *sf* *sf*

cresc. moltissimo *ff brillante ritmico*

p *sf* *fff*

♩. precedente poco rit *Sempre lo stesso tempo*

sempre ff

giocoso **ff** 3

poco ten. **Tempo** **sempre ff**

poco ten.

Tempo **ff**

Come prima volta ♩ = 80 circa
Sotto voce, cresc e accell gradatamente

First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 9/8 time signature, and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal line has a red slur over the first six measures. The dynamic marking *pp* is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff structure as the first system. The piano accompaniment continues with triplet patterns. The vocal line has a red slur over the first six measures. The dynamic marking *mp* is present at the beginning.

Third system of musical notation. It features the same three-staff structure. The piano accompaniment continues with triplet patterns. The vocal line has a red slur over the first six measures. The dynamic marking *cresc. sempre e poco accell. ancora* is present at the beginning.

Tempo I.
energico

Vivo *con fuoco, ma senza precipitare*


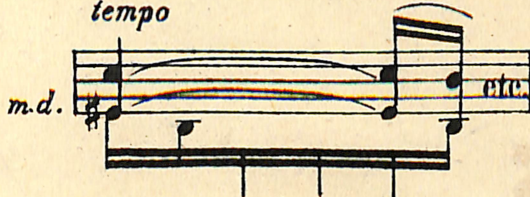


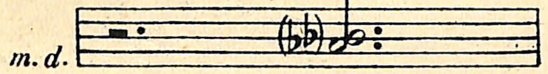
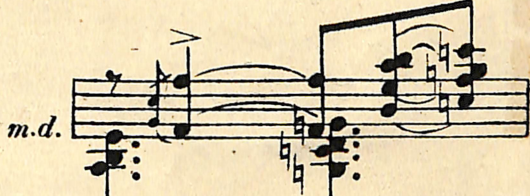






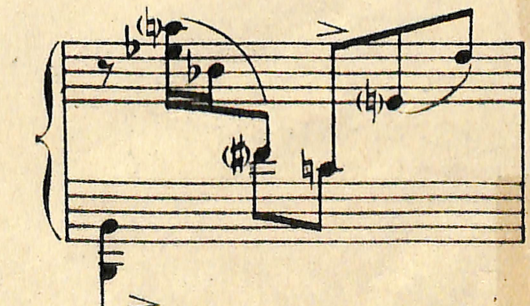
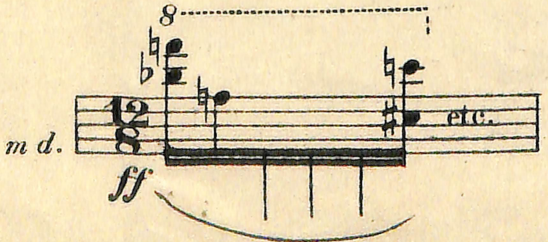
meno mosso

Tutta forza precipitando
Vivo di nuovo

Tempo I.

14 15
14:37

Errata

Pág. Línea. Compás.	Debe leerse.	Pág. Línea. Compás.	Debe leerse.
<i>Pag. Ligne. Mesure.</i>	<i>On doit lire.</i>	<i>Pag. Ligne. Mesure.</i>	<i>On doit lire.</i>
1 2 2	<i>m.d.</i> 	16 5 2	<i>tempo</i> <i>m.d.</i> 
7 3 2 y 3	<i>m.d.</i> 	17 1 2	<i>m.s.</i> 
7 4 4	<i>m.d.</i> 	17 2 3	<i>m.d.</i> 
9 4 3	<i>m.d.</i> 	19 4 1	<i>m.d.</i> 
12 2 4	<i>m.d.</i> 	21 4 3	<i>m.d.</i> 
12 5 3	<i>m.s.</i> 	22 1 4	<i>m.s.</i> 
13 1 1	<i>m.s.</i> 	22 5 2	
14 4 1	<i>m.d.</i> 	23 1 4	<i>m.s.</i> 